



**ОБЗОР СИСТЕМЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И
СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В
РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ
2003**



etf

SHARING EXPERTISE
IN TRAINING

**ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ОБРАЗОВАНИЯ ЭКСПЕРТНЫЙ
ЦЕНТР ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА, ПРИЗВАННЫЙ
ПОДДЕРЖИВАТЬ СТРАНЫ-ПАРТНЕРЫ В
РЕФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ
ПРОГРАММ ВНЕШНИХ СВЯЗЕЙ ЕВРОПЕЙСКОГО
СОЮЗА**

КАК К НАМ ОБРАТИТЬСЯ

Подробную информацию о нашей деятельности,
приглашениях к участию в торгах и возможностях
трудоустройства можно получить на
веб-сайте: www.etf.eu.int

За любой дополнительной информацией
обращаться в:

External Communication Unit
European Training Foundation
Villa Gualino
Viale Settimio Severo 65
I - 10133 Turin
T +39 011 630 2222
☎ +39 011 630 2200
E info@etf.eu.int

**ОБЗОР СИСТЕМЫ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И
СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В
РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ
2003**

*Обзор подготовлен Бернардом Буком (ЕФО) в сотрудничестве с коллективом
Национального наблюдательного центра Грузии
ЕФО, 2004*

Большое количество дополнительной информации о Европейском Союзе можно получить по Интернету. Доступ к информации можно получить через сервер Europa (<http://europa.eu.int>).

Данные о каталоге можно найти в конце данной публикации.

Люксембург: Бюро Официальных Публикаций Европейских Сообществ, 2004 г.

ISBN 92-9157-411-2

Перепечатка разрешена при условии, что будет указан источник.

Printed in Italy

ВСТУПЛЕНИЕ

Европейский фонд образования (ЕФО) выражает признательность Национальному наблюдательному центру Грузии и в частности Коте Глonti за их неоценимый вклад в подготовку данного Обзора. Особую благодарность хотелось бы выразить соавторам, среди которых:

Киури Антидзе, ведущий специалист
Министерства здравоохранения, труда и
социальной защиты

Лия Микая, ведущий специалист
Министерства образования

Даниэла Клара, ассистент ЕФО

Национальный наблюдательный центр,

созданный при поддержке программы Тасис Европейского Союза и ЕФО, занимается сбором, анализом и распространением информации по вопросам профессионального образования и обучения, а также рынка труда в Республике Грузия. В Национальный наблюдательный центр можно обратиться по адресу:

Национальный наблюдательный центр
Фонд VIJ
Ул. Кртсаниси, 6
380014 Тбилиси
Грузия
Тел: +995 32 969356
Факс: +995 32 969356
Эл. почта: sosgeoyscc@gol.ge

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПЛЕНИЕ	3
ВВЕДЕНИЕ	7
1. ЭКОНОМИКА, ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ И РЫНОК ТРУДА	9
1.1 ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ	9
1.2 СОЦИАЛЬНАЯ ОБСТАНОВКА	11
1.3 ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ	12
1.4 СИТУАЦИЯ НА РЫНКЕ ТРУДА	12
1.5 ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ И НАВЫКАМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ РАБОТОДАТЕЛЯМИ	13
2. ИЗМЕНЕНИЯ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ	15
2.1 НАЧАЛЬНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ	15
2.2 ОБУЧЕНИЕ ВЗРОСЛЫХ И НЕФОРМАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	16
2.3 УПРАВЛЕНИЕ И ОТВЕТСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ	16
2.4 МОДЕРНИЗАЦИЯ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ	17
3. ИЗМЕНЕНИЯ В ПОЛИТИКЕ ЗАНЯТОСТИ	19
3.1 УПРАВЛЕНИЕ И ОТВЕТСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ	20
3.2 СЛУЖБЫ ЗАНЯТОСТИ	20
4. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ	23
4.1 ПОМОЩЬ ЕС	23
4.2 ДРУГИЕ ДОНОРЫ	24
5. ЗАКЛЮЧЕНИЯ	25
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	27

ВВЕДЕНИЕ

С 1991 года, когда Грузия получила статус независимого государства, уровень грамотности в стране оставался на высоком уровне. Численность безграмотного населения не достигает и 1%, а 25% населения имеет высшее образование. Показатели зачисляемости в учебные заведения по-прежнему достаточно высоки: 98% населения обучается в начальной школе, 40% – получают среднее образование, 20% – профессионально-техническое, и 24% – среднее специальное и высшее образование.

Тем не менее, несмотря на данные показатели по количеству обучающегося населения в стране, качество предоставляемого образования резко ухудшилось. Грузия занимает последнее место по размеру инвестиций в систему образования и профессионально-технического обучения среди стран, охваченных программой Тасис. В 1999 году 0,7% ВВП было направлено на нужды образования, и только 0,02% – на развитие системы начального профессионального образования и обучения. Несмотря на то, что начальное образование до девятого класса бесплатно, родители вынуждены тратить дополнительные средства неофициально, что тяжёлым бременем ложится на их плечи. Прочно установившаяся система частного репетиторства отражает низкий уровень

начального и среднего образования, которого зачастую оказывается недостаточно для поступления в высшие учебные заведения. Такое положение дел отрицательно отражается на людях с низким уровнем доходов, которые не в состоянии нести эти неофициальные расходы. Кроме того, наблюдается резкий спад посещаемости детьми начальной и средней школы.

Возросло неравенство возможностей, техническое оснащение школ находится в упадке, методы преподавания, учебники и другие вспомогательные материалы нуждаются в обновлении, а система обучения преподавателей и мастеров производственного обучения не функционирует. Поскольку дальнейшая поддержка материально-технической базы учебных заведений на достойном уровне едва ли представляется возможной из-за скудности государственного финансирования, необходимо провести рационализацию количества образовательных учреждений и численности преподавателей.

В Программе экономического развития и сокращения бедности реформа системы образования выделена в качестве основополагающего компонента, необходимого для обеспечения устойчивого развития.

1. ЭКОНОМИКА, ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ И РЫНОК ТРУДА

1

Грузия расположена в Закавказском регионе. Территория этой страны охватывает 66,7 тыс. км², а население насчитывает 4,4 млн. человек. Столица Грузии – Тбилиси. С 1995 года национальной валютой является лари. С 1921 по 1990 Грузия была республикой, входящей в состав СССР. С 1991 года Грузия является независимым государством.

1.1 ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ

Годы, последовавшие за получением государственной независимости, были отмечены экономическим спадом, затронувшим все секторы экономики. Наиболее высокие темпы и размах экономического краха наблюдались в

1991–94 годы. Проблемы, связанные с системной перестройкой, были осложнены развязавшейся в тот период гражданской войной и межэтническими конфликтами. Основные экономические показатели 1999–2000 годов показаны в Таблице 1.

Изменившаяся в 1999–2000 гг. структура ВВП демонстрирует негативные структурные перемены в грузинской национальной экономике. В 1990-е годы, по сравнению с уровнем развития прошлых лет, грузинская экономика претерпела значительный спад. Экономические потери только 1991–94 годов приблизились к 5,5 млрд. долларов США¹. В Таблице 2 показана структура ВВП по ряду экономических секторов с 1990 по 2000 год.

¹ См. Гурам Купуня, *Зигзаги грузинской экономики, Грузинская экономика на рубеже XXI века: проблемы и перспективы*, материалы конференции, Тбилиси, 2000, стр. 69.

Таблица 1: Динамика основных экономических показателей, 1990–2000 гг. (1990 = 100%)

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
ВВП	100,0	130,1	2,5	2,9	6,6	11,3	16,6	19,5	19,4	10,8	11,9
ВВП на душу населения	100,0	130,0	2,5	0,9	0,7	11,4	16,7	19,6	20,9	10,9	12,0
Общий объём промышл-ого произв-ва	100,0	145,3	2,0	1,1	1,1	2,0	2,6	3,1	2,8	2,3	2,6
Общий объём с/х произв-ва	100,0	128,6	5,5	23,4	7,2	16,3	18,5	20,1	18,5	14,9	11,6
Общий объём накоплений	100,0	119,8	2,0	0,3	3,6	8,9	3,1	7,1	10,8	4,9	6,6
Инвестиции в основной капитал	100,0	107,5	1,3	0,6	1,2	2,3	3,1	4,8	8,7	4,2	4,1
Обязательства по капитальным активам	100,0	69,3	0,5	0,5	1,1	1,8	2,8	2,8	3,3	9,5	4,6

В 1995–98 гг. позитивные тенденции, вызванные экономическим ростом, привели к изменению основных экономических показателей. Тем не менее, происходившие в мире неблагоприятные экономические процессы, в первую очередь, финансовый кризис в России, а также ряд обрушившихся на страну природных катастроф, как, например, засухи и землетрясения замедлили с 1999 года темпы экономического развития.

В 1990–2000 гг. размер ВВП на душу населения сократился с 4 646 до 507 долларов США.

На фоне перехода Грузии к рыночной экономике в 1990-х годах активно проходила приватизация предприятий. К январю 2003 года было приватизировано более 17 900 предприятий. Этот процесс дал толчок росту производства товаров и услуг в частном секторе, доля которого в общем

Таблица 2: Структура ВВП по секторам, 1990–2000 гг.

	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Промышленность	22,9	26,7	12,6	8,0	8,2	9,5	10,3	9,6	9,2	13,0	13,6
С/х и лесное хозяйство	29,9	26,7	54,8	66,3	64,5	41,9	31,0	28,2	24,8	24,7	20,2
Строительство	8,7	7,8	6,7	0,8	1,7	2,2	4,6	4,8	5,7	3,7	3,7
Транспорт	6,7	6,1	3,5	3,4	4,8	8,0	5,2	8,6	10,8	9,4	11,8
Коммуникации	0,4	0,6	0,6	0,1	0,3	0,5	1,1	1,7	2,3	2,5	2,5
Торговля	5,7	5,7	1,7	6,8	8,3	26,0	22,2	22,0	21,8	11,5	12,7
Другие секторы материального производства	1,7	1,7	1,9	0,6	0,1	0,4	1,6	1,8	1,7	64,8	64,5
Нематериальное производство	18,7	17,5	17,1	8,6	10,0	5,9	20,4	19,1	18,9		
Другое	5,3	7,2	1,1	5,4	2,1	5,6	5,6	4,7	4,7		
Общий объём ВВП	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0		

Источник: Государственный департамент статистики Грузии

объёме ВВП достигла примерно 63%. К настоящему времени было приватизировано около одной трети сельскохозяйственных земель.

Приватизационные процессы сопровождались переменами в профильной ориентации приватизированных предприятий, сокращением рабочих мест, а также сокращением объёмов производства, что было вызвано как объективными причинами (недостаточно большие рынки, проблемы с сырьём, оборудованием и т.д.), так и субъективными (плохое управление приватизационным процессом, коррупция). В конечном счёте позитивные результаты приватизации оказались не настолько весомыми, как ожидалось.

В последние годы темпы приватизационного процесса замедлились. В 2002 году не было приватизировано ни одного предприятия. Это было вызвано спецификой предприятий, предложенных к приватизации (как правило, это были крупные предприятия стратегической важности или неприбыльные предприятия с большой задолженностью), неэффективным управлением приватизационным процессом, коррупцией и халатностью, а также недостаточно проработанными оценками ожидаемых результатов и целей приватизации.

В 2002 году в Грузии насчитывалось более 60 000 предприятий, 75% из которых были малыми или средними предприятиями (МСП). В 2002 году был принят закон «О поддержке малых и средних предприятий», определяющий основу организационной поддержки МСП, однако текущая экономическая ситуация и существующая экономическая система до сих пор препятствуют развитию МСП и провоцируют расцвет неформального и теневого секторов экономики. Доля неформального сектора в общем объёме ВВП составляет от 40 до 45%. Такой размах неформального сектора

представляет собой серьёзный барьер, сдерживающий эффективное развитие государственной социальной политики.

1.2 СОЦИАЛЬНАЯ ОБСТАНОВКА

Экономический спад сопровождался резким падением уровня жизни, уровня экономического развития, а также небывалым ростом бедного населения. В среднем, месячный доход одной семьи равняется приблизительно 75–80 долларам США, из которых около 73–78% – денежный доход, а оставшиеся 22–27% – натуральный. Лишь около 33–40% доходов поступает от трудовой занятости; 12–15% – от продажи с/х продукции; 5–6% – в форме пенсий, стипендий и государственных пособий; 6–7% – как помощь третьих лиц; а 10–15% – от продажи собственности, займа денежных средств или использования существующих накоплений. Эти данные свидетельствуют об ухудшении материального положения населения: во-первых, структура семейного дохода вдвое ниже прожиточного уровня, и, во-вторых, доля дохода, полученного от трудовой деятельности, в общей сумме доходов очень мала.

Основная часть семейных расходов приходится на потребительские товары (76%); на продовольственное питание уходит 41% семейных бюджетов; одежду и обувь – 5%; хозяйственные товары, топливо и энергия «съедают» от 7 до 9% семейных средств. Расходы на транспорт составляют около 6% от общей суммы расходов. Тревогу вызывает тот факт, что 1,5% средств тратится на покупку табачных изделий, в то время как расходы на образование, культурный досуг и отдых составляют лишь 2,2%. Медицинские расходы, в среднем, равняются 1%.

Вышеприведённая структура семейных доходов и расходов свидетельствует о низком уровне жизни. Учитывая относительно высокий индекс GINI²

² Индекс GINI измеряет, насколько существующее распределение доходов (или потребление) отличается от абсолютно равного распределения.

в Грузии (0,39 приходится на общий уровень потребления, и 0,58 – на денежный доход), который указывает на существенное неравенство в распределении доходов, становится ясно, что большинство семей, а также большая часть населения в целом живут в бедности. Международная помощь в виде грантов и низкопроцентных кредитов, а также накопленные населением материальные ценности (из 15 республик Советского Союза Грузия занимала первое место по уровню жизни), сыграли ключевую роль в замедлении стремительного снижения уровня жизни населения. Более того, эти факторы способствовали и физическому выживанию людей.

Согласно выводам исследования, проведённого Всемирным банком по масштабам бедности в Грузии, «бедность населения во многом связана с ситуацией на рынке труда... Безработица и низкий уровень доходов, полученных от трудовой деятельности, – вот главные причины, по которым грузинские семьи не могут преодолеть бедность»³.

1.3 ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ

Падение уровня жизни спровоцировало формирование неблагоприятных демографических показателей. Общий уровень рождаемости упал с 17% до 8,9%, при этом кумулятивный уровень рождаемости достигал лишь 1,1, что более чем вдвое ниже порога, необходимого для простого воспроизводства населения (2,4). Уровень смертности поднялся с 8,4% до 9,1%. В связи с этим можно предположить, что в реальности уровень смертности выше показателей официальной статистики.

Самую насущную проблему социально-демографического характера представляет крупномасштабная миграция населения, включая трудовую миграцию. Миграционные процессы

вызвали снижение абсолютной численности населения: с 1990 по 2000 она сократилась на 1 млн. человек, закрепившись на уровне 4,5 млн. человек.

Учитывая возрастную структуру населения, протекающие в ней процессы, а также ожидаемый устойчивый отрицательный баланс внешней миграции⁴, к началу 2010 г. население трудоспособного возраста должно существенно сократиться, в то время как численность населения пенсионного возраста резко возрастёт. В результате увеличится экономическая и демографическая нагрузка на население трудоспособного возраста.

1.4 СИТУАЦИЯ НА РЫНКЕ ТРУДА

Вследствие экономического спада значительно сократились возможности трудоустройства, что привело к росту численности безработного населения. В 2002 году официальный уровень безработицы равнялся 10,3%. Тем не менее, этот официальный показатель не отражает существующего положения дел. Согласно некоторым экспертным оценкам, реальный уровень безработицы составляет от 30 до 35%. Среди занятого населения большую группу составляют самозанятые (например, к таковым относится сельское население, владеющее земельным участком в размере около одного гектара), при этом большинство занятого населения трудится в неформальном секторе. Поскольку пособия по безработице слишком малы, а трудоустроиться через службу занятости практически не представляется реальным, многие безработные не регистрируются в службах занятости (Таблица 3). Растущий в последние годы уровень безработицы можно объяснить как снижением уровня скрытой безработицы, так и массовыми сокращениями на приватизированных предприятиях и в учреждениях, прежде финансировавшихся из государственного бюджета.

³ Всемирный банк, *Грузия – Бедность и распределение доходов*, отчёт в 2 частях: часть 1, март 1999, стр. 5.

⁴ Широко известен тот факт, что абсолютным большинством эмигрантов являются люди трудоспособного возраста.

Таблица 3: Доля наёмного и самозанятого населения в общем объёме занятого населения (%)

Год	Доля наёмных работников	Доля самозанятых
1990	90,6	9,4
1995	46,4	53,6
1997	38,4	61,6
2000	37,2	62,8
2001	34,8	65,2

Распределение занятого населения по секторам экономики не отвечает целям экономического развития страны: очень незначительная доля наёмной рабочей силы занята в промышленном и строительном секторах, а большинство населения работает в государственных учреждениях, органах самоуправления, в образовательной сфере и здравоохранении. Большинство самозанятых трудится в с/х секторе, торговле, в сфере транспортных и коммуникационных услуг. Доля работодателей-предпринимателей среди самозанятых граждан до сих пор очень невелика (1,2–1,5%). Тем не менее, именно эта группа трудящегося населения должна играть решающую роль в экономическом развитии страны и решении проблем безработицы.

Согласно Исследованию рынка труда, проведённого в 2002 году, структура спроса на рабочую силу является следующей: 36% – специалисты высшей квалификации, 15% – специалисты среднего звена, 10% – квалифицированные рабочие в промышленном, строительном, транспортном и коммуникационном секторах, 39% – рабочие с низкой квалификацией или не имеющие профессиональной квалификации.

Размер заработной платы очень низкий. В 2000 году средняя месячная зарплата равнялась 72,3 лари (около 34 долларов США), что составляет около 60% от прожиточного уровня среднего потребителя. Официальная минимальная зарплата – 20 лари (около 9 долларов США), что составляет примерно одну шестую прожиточного минимума (115 лари). Низкий уровень

зарплат создаёт необходимость в поиске второго места работы или других форм дополнительной занятости. Вторая работа – типичное явление для примерно 10–12% занятого населения; для 90% из них она необходима для собственного физического выживания и выживания их семей.

Система подготовки рабочей силы и качество подготовки нуждаются в серьёзных изменениях. Согласно проведённому анализу количественное распределение обучающихся по различным уровням квалификации и отраслям экономики не соответствует спросу, предъявляемому рынком труда. Несмотря на то что в течение достаточно длительного периода времени рынок труда был предельно насыщен (в количественном отношении) специалистами с высшим образованием (преподаватели, инженеры, экономисты, врачи, специалисты по иностранным языкам, журналисты и т.д.), до сих пор продолжается интенсивная подготовка по этим специальностям, в то время как спрос на квалифицированных рекламных и страховых агентов, работников охраны, поваров и медсестёр остаётся неудовлетворённым.

1.5 ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ И НАВЫКАМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ РАБОТОДАТЕЛЯМИ

Потребности работодателей в знаниях и навыках удалось выяснить с помощью анкет, разработанных специально для каждой профессии. Анализ полученных ответов показал, что большинство

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ

работодателей не осознаёт значимость той роли, которую профессиональное образование и обучение (ПОО) играет в достижениях успеха в бизнесе и другой коммерческой деятельности. Однако несмотря на это, полученные выводы свидетельствуют о том, что:

- требования, предъявляемые работодателями в отношении объёма и качества профессиональных знаний и навыков, существенно возросли. В основном это касается новых технологий /методов работы и ИКТ, социально-психологических характеристик работников, их коммуникационных способностей и знаний иностранных языков (в особенности в секторе услуг);

- профессиональные навыки приобретают всё большую значимость; функциональная направленность и виды профессиональной деятельности стали гораздо более разнообразны.

В связи с растущей рыночной конкуренцией работодатели предъявляют всё более высокие требования к таким личным характеристикам работника, как ответственность, его моральные качества, творческий подход к выполняемой работе, соблюдение этических норм, гибкость, способность преодолевать стрессовые ситуации, совершенствовать свои знания и умения и т.д.

2. ИЗМЕНЕНИЯ В СИСТЕМЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ

2

До 2003 года обязательное образование состояло из шести классов, что привело к росту численности социально неблагополучных подростков.

Внутренние конфликты усугубляли общее положение дел. Ежегодно до 6 000–7 000 подростков покидали среднюю школу без какой бы то ни было профессиональной квалификации.

Частично вследствие этого около 60% населения страны живёт за чертой бедности, закончив лишь курс начальной школы. В 2003 планка обязательного общего образования была повышена до девяти классов, что в определённой степени должно сократить масштаб данной проблемы.

2.1 НАЧАЛЬНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

В системе формального образования начальное профессиональное образование (НПОО) включает среднее, среднее специальное и высшее профессиональное образование, однако в НПОО не входит среднее общее и университетское академическое образование. Структура НПОО (за исключением третичного профобразования) претерпела изменения, указанные в Таблице 4.

Таблица 4: Структура НПОО

Международный уровень		Национальный уровень	Образовательные программы	Базовое общее образование	Длительность обучения	Возраст
4	4A	4A (b)	Начальное ПОО на базе общего образования	Среднее образование	1–2 года	17–19
3	3B		Начальное ПОО с получением среднего общего образования	Среднее образование	2–3 года	16–18
3	3C	3C	Начальное ПОО без получения среднего общего образования		2 года	16–17
2		2 (c)	Трудовая практика	Базовое среднее образование	2–3 года	14–15

В 1998 году парламент утвердил закон «О начальном профессиональном образовании и обучении». Данный закон охватывает следующие вопросы:

- государственные образовательные стандарты и учебные планы для НПОО;
- учебные заведения НПОО, финансируемые государством;
- органы управления учреждений НПОО.

Количество учебных заведений начального профессионального образования сократилось со 158 в 1990 до 48 в 1999 году. Помимо этого, 10 учебных заведений находятся на самофинансировании. Обучение охватывает 14 направлений подготовки. Из государственного бюджета финансирование поступает только на выплату учительских зарплат, размер которых составляет одну пятую часть прожиточного уровня.

2.2 ОБУЧЕНИЕ ВЗРОСЛЫХ И НЕФОРМАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В настоящее время функционирует около 200 центров профессионального обучения и образования взрослого населения. В том числе подготовка осуществляется неправительственными и международными организациями, а также частными учреждениями.

Ежегодно обучение проходит более 10 000 человек.

В 2002 неформальное образование предлагалось 230 центрами обучения, включая 141 донорское агентство, предлагающее около 30 различных типов подготовки в таких сферах, как: экономика (финансы, кредит, управление, маркетинг, бизнес и предпринимательство, системы управления), ИКТ, иностранные языки, медицина и психология, культура, искусство, экология и охрана окружающей среды, бухгалтерия, стандартизация, метрология, гендерные вопросы, торговля, ресторанный бизнес и другие.

2.3 УПРАВЛЕНИЕ И ОТВЕТСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ

Политика в области ПОО регулируется Конституцией страны, законом «О начальном профессиональном образовании и обучении», Стандартными положениями об учебных заведениях системы НПОО, а также другими нормативными документами Министерства образования, регулирующими работу образовательных учреждений. Изменения, происходящие в политике сферы ПОО, отражают меняющиеся в стране ориентиры – переход от плановой к рыночной экономике.

Важным шагом на этом пути было изменение организационной и законодательной формы учебных заведений системы НПОО. 84 учебных заведения были зарегистрированы в качестве юридических лиц, функционирующих в рамках государственного закона, что предоставило им высокую степень независимости и ответственности, необходимые для функционирования в рыночных условиях. Согласно закону они являются организациями, освобождёнными от контроля со стороны государства и осуществляющими свою деятельность самостоятельно. Стратегический план развития системы НПОО находится в процессе разработки.

2.4 МОДЕРНИЗАЦИЯ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ

На данном этапе основными задачами модернизации системы НПОО являются следующие:

- повышение качественного уровня учебных заведений, т.е. их интеграция в экономику региона; формирование механизмов быстрого реагирования на потребности рынка труда, а также создание на базе учебных заведений служб профессионального ориентирования и консультирования;
- внедрение предпринимательского подхода в систему ПОО путём развития профессионализма и предпринимательских качеств учащихся, их профессиональных и поведенческих навыков. Первой ступенью на этом пути стало проведение серии семинаров, опиравшихся на публикацию Европейского фонда образования (ЕФО) «Предпринимательство в образовании и обучении и предназначенных для административного звена образовательных учреждений системы ПОО. Семинары прошли при участии социальных партнёров. Параллельно с этим осуществлялась разработка модуля под названием «Основы предпринимательской деятельности». Обучение предпринимательству реализуется и как часть курса обучения конкретным профессиям, и в форме отдельного модульного курса;
- введение обучения коммерческим профессиям в соответствии с текущей ситуацией на рынке труда и пересмотр учебных планов и программ, а также, параллельно этому, разработка и внедрение стандартов профессионального образования. Начало этой деятельности было положено несколько лет тому назад. Её осуществление проходило при поддержке ЕФО, Германского общества технического сотрудничества и Немецкой ассоциации народных университетов. В 2002 году была завершена разработка стандартов профессионального образования для следующих профессий: плотник, строитель-маляр-декоратор, фермер, повар-кондитер, бармен, официант, главный официант, продавец, секретарь, медсестра, машинист, электрогазосварщик, водитель, автомеханик, оператор информационных технологий. Разработка и оценка стандартов проводилась при активном участии предпринимателей, исследователей, неправительственных организаций и представителей частного бизнеса;
- переобучение и дополнительное обучение администраторов и преподавателей;
- развитие социального партнёрства и механизмов взаимодействия между предприятиями и образовательными учреждениями, учреждение попечительских советов в учебных заведениях системы ПОО, создание механизмов регионального сотрудничества и взаимодействия между образовательными учреждениями и службами занятости;

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ

- повышение роли НПОО в борьбе с бедностью и в обеспечении профессиональной квалификации для уязвимых групп населения (беженцев и бездомных детей).

Процесс реформирования и модернизации НПОО замедляется критическим недофинансированием этой системы. Закон «О начальном профессиональном образовании и обучении» определяет модель многоканального софинансирования учебных заведений системы ПОО. По причине экономического кризиса и высокого уровня бедности в стране не представлялось возможным полностью активизировать альтернативные источники финансирования, хотя

количество таких возможностей постоянно возрастает.

При поддержке Института международного сотрудничества при Немецкой ассоциации народных университетов (IIZ/DVV) в с/х учебных заведениях были проведены консультации с фермерами и работниками с/х сектора по таким вопросам, как организация и управление фермерскими хозяйствами. В консультационном процессе приняли участие представители 8 из 12 регионов страны. Перед началом этих консультаций преподаватели специализированных предметов прошли обучение в соответствии со стандартом ПОО «хозяин с/х производства (фермер)».

3. ИЗМЕНЕНИЯ В ПОЛИТИКЕ ЗАНЯТОСТИ

3

Правовая база государственной политики занятости определена законом «О занятости». Кроме того, был принят ряд нормативных документов (положений, постановлений, инструкций), в которых определены конкретные механизмы и рычаги реализации государственной политики занятости. Вышеуказанная правовая база в первую очередь поддерживает не пассивные меры, а активную политику занятости. Особое внимание⁵ уделено поддержке предпринимательской деятельности и мотивации действующих предпринимателей к созданию новых рабочих мест путём предоставления им займов, субсидий и соответствующих гарантий.

Государственная политика занятости сформулирована в государственных программах «Развитие занятости и социальной защиты безработного населения», которые ежегодно

разрабатываются и утверждаются вместе с государственным бюджетом страны под руководством Министерства здравоохранения, труда и социальной защиты (МЗТиСЗ). Активное участие в разработке этих программ также принимают и другие государственные учреждения, например, Государственная служба занятости, Министерство экономики, промышленности и торговли, местные администрации и органы самоуправления, частные компании, неправительственные организации, ассоциации работодателей, профессиональные союзы и т.д. С января 2003 года финансирование, реализация и мониторинг внедрения этих программ были переданы в ведение Объединённому государственному фонду социального страхования, который является юридическим лицом в рамках

⁵ Одновременно с реализацией традиционных направлений политики занятости (посреднические услуги с целью трудоустройства безработных, обучение, переобучение и повышение квалификации безработных; организация общественных работ для временного трудоустройства; социальная защита безработных).

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ

государственной правовой системы и находится под контролем МЗТиСЗ.

В 2002 году были предприняты следующие меры:

- обеспечение пособий по безработице;
- содействие безработным в трудоустройстве;
- обеспечение временной занятости безработным;
- профессиональная подготовка безработных.

Программа на 2003 год содержит, помимо вышеперечисленных мер, ряд новых мероприятий:

- субсидирование рабочих мест для работников низкого уровня конкурентоспособности;
- создание новых рабочих мест через бизнес инкубаторы;
- учреждение гарантийного фонда.

3.1 УПРАВЛЕНИЕ И ОТВЕТСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ

Надзор над разработкой государственной политики занятости вверен МЗТиСЗ, а её внедрение осуществляется через Государственную службу занятости, которая, являясь юридическим лицом, несущим ответственность перед государственным законом, автономно реализует на практике разработанные мероприятия под контролем МЗТиСЗ. Данная Служба состоит из центрального офиса, представительств в Абхазской и Аджарской Автономных Республиках, а также отделений в различных городах и районах страны.

В реализации государственной политики занятости также принимают участие частные организации. Предполагается участие социальных партнёров. В 2001 году между правительством, ассоциациями работодателей и профсоюзами было заключено Генеральное соглашение о совместной деятельности и функциях в сфере регулирования занятости и рынка труда.

В настоящее время идёт разработка подобного Соглашения на 2003–04 годы.

3.2 СЛУЖБЫ ЗАНЯТОСТИ

Услуги, направленные на оказание помощи безработным и тем, кто ищет работу, в основном предлагаются Государственной службой занятости. Эти услуги включают:

- оказание посреднических услуг тем, кто ищет работу;
- предоставление информации тем, кто ищет работу, и работодателям о спросе и предложении на рынке труда;
- предоставление услуг по профессиональной ориентации тем, кто ищет работу;
- предоставление обществу информации об основных направлениях государственной политики занятости и соответствующих программах;
- обеспечение временной занятости через выполнение общественных работ;
- организация профессионального обучения, переобучения и повышения квалификации тех, кто ищет работу;
- распределение пособий по безработице.

В 2002 году 39 295 человек, находившихся в поиске занятости, зарегистрировались в Государственной службе занятости, 6 005 человек нашли работу, 155 – трудоустроены на общественных работах, 533 – прошли обучение через Государственную службу занятости, а 1 469 человек получили пособия по безработице. Основной причиной безработицы является то, что большинство ищущих работу имеют высшее образование, в то время как предлагаемые вакансии в основном требуют профессионально-технического образования или предназначены для людей, не имеющих высокой профессиональной квалификации.

3. ИЗМЕНЕНИЯ В ПОЛИТИКЕ ЗАНЯТОСТИ

Услуги в сфере занятости также предлагаются частными агентствами по трудоустройству, широко использующими средства массовой информации, специально разработанные информационные материалы и услуги агентов в целях предоставления информации широким слоям общественности. Частные агентства по трудоустройству могут запросить у работодателей гонорар за свои услуги, однако они не вправе

запрашивать плату за посреднические услуги у безработных, хотя на практике этот запрет нередко нарушается. Помимо посредничества эти агентства предлагают проведение анализа потребностей работодателей, на основе результатов которого производится многоступенчатый отбор рабочих кадров, сопровождающийся организацией специализированного обучения и т.д.

4. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ

4

4.1 ПОМОЩЬ ЕС

Программа мероприятий Тасис на 2002–03 гг. с предварительным бюджетом в 14 млн. евро, сосредоточена на поддержке проведения реформ институциональной структуры, а также на решении социальных задач, связанных с последствиями перехода к рыночной экономике, уделяя при этом особое внимание вопросам здравоохранения. Поддержка системы образования осуществлялась исключительно через программу Темпус.

В 2003 г. Европейская Комиссия существенно пересмотрела Стратегическую программу страны (СПС) на 2002–06 гг. в связи с резким ухудшением в Грузии условий безопасности. Комиссия заявила, что готова продолжать оказание поддержки Грузии только при условии, что будут предприняты серьезные шаги по реализации значительных реформ, направленных на решение насущных проблем, вызванных несовершенством законодательной базы, высоким

уровнем коррупции, внутренними конфликтами, а также высокой внешней задолженностью страны. Таким образом, пересмотренная стратегия содействия Европейского Сообщества направлена на поддержку процессов реформирования и укрепление позиций гражданского общества и определяет сокращение бедности в качестве главной задачи своей деятельности.

Национальный наблюдательный центр (ННЦ), созданный в 1997 году при содействии программы Тасис и Европейского фонда образования, является единственной в Грузии организацией, занимающейся сбором, анализом и распространением специально подобранной информации и данных по вопросам обучения и рынка труда, необходимых для оказания поддержки проведению реформы системы ПОО в стране. В сотрудничестве с Национальным советом по образованию Финляндии и Национальным наблюдательным центром Латвии ННЦ Грузии осуществил реализацию проекта «Разработка стратегических подходов к

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ

управлению знаниями». Целью проекта была организация непрерывно действующего информационного канала по вопросам профессионального образования и обучения и рынка труда. Этот проект укрепил позиции ННЦ как центра информации и экспертных знаний в сфере ПОО.

Вышеуказанный пересмотренный вариант СПС на 2003–06 гг. и соответствующая Национальная индикативная программа (НИП) на 2004–06 гг. включают три новых ключевых направления помощи, предоставляемой Европейским Сообществом:

- поддержка принципа главенства закона, справедливого управления и уважения прав человека;
- реализация специальных мер, направленных на поддержку борьбы с бедностью, уделяя особое внимание вопросам здравоохранения и развития социальных «сетей безопасности»;
- развитие механизмов предотвращения и разрешения конфликтных ситуаций, а также послеконфликтная реабилитация.

Поддержка системы образования предусматривается только в рамках программы Темпус. Таким образом, в контексте борьбы с бедностью в Грузии

программа Тасис в качестве приоритетных направлений своей деятельности в первую очередь выделила не систему образования, а сферы здравоохранения и социальной безопасности.

4.2 ДРУГИЕ ДОНОРЫ

Помимо недостаточного государственного финансирования система ПОО в Грузии страдает от нехватки поддержки со стороны донорских организаций и количества реализуемых международных проектов. В Грузии не функционирует ни одной донорской организации, поддерживающей развитие системы начального профессионального образования и обучения. В качестве партнёрских организаций выступают ЕФО и GTZ (Германское общество технического сотрудничества). Страной-партнёром Грузии в вопросах профессионального образования и обучения является Финляндия и её Национальный совет по образованию.

Всемирный банк, посредством своего проекта «Укрепление и перестройка системы образования», осуществляет поддержку проведения реформы системы среднего общего образования. Проект начался в 2002 с бюджетом в размере почти 30 млн. долларов США.

5. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

5

Система ПОО постепенно встаёт на путь перемен, адаптации к новым социально-экономическим условиям и меняющимся требованиям рынка труда. Эти процессы привели к следующим результатам:

- постепенные изменения политики в области ПОО и её ориентация на потребности рынка труда;
- разработка новых стандартов профессионального образования на основе потребностей, выделенных работодателями, и при использовании международного опыта;
- значительное увеличение автономии государственных профессионально-технических учебных заведений и расширение их функций;
- внедрение обучения взрослых и безработного населения;
- развитие сотрудничества между учреждениями, отвечающими за разработку политики в области ПОО, трудовыми коллективами и работодателями;

- расширение сотрудничества с международными организациями.

По причине неустоявшегося понимания политиками роли успешно функционирующей системы ПОО очевиден недостаток стратегии реформирования этой системы. Однако существуют отдельные группы преданных своему делу людей, которые распространяют понимание значимости роли ПОО в сокращении уровня безработицы и борьбе с бедностью. Тем не менее, достижение этих целей осложняется не только трудностями, вызванными недостаточно развитой политикой в этой области, но и другими проблемами, среди которых выделяются следующие:

- низкий уровень интегрированности учебных заведений системы ПОО в экономику страны;
- слабые связи между учебными заведениями системы ПОО и предприятиями;
- недостаточное вовлечение социальных партнёров и

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ

- предпринимателей в решение проблем системы ПОО;
- недостаточное взаимодействие между учебными заведениями системы ПОО и службами занятости;
- несоответствие материально-технической базы учебных заведений системы ПОО новым стандартам профессионального образования;
- низкий уровень развития экономического мышления директоров и преподавателей системы ПОО;
- медленное внедрение новых методов преподавания;
- недостаточный объём проводимой работы с социально уязвлёнными группами населения и людьми с физическими отклонениями с целью повышение их потенциала к трудоустройству;
- недостаточно сильный акцент на место женского населения в структуре ПОО;
- недостаточное количество институтов, занимающихся исследованием вопросов профессионального образования и обучения.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

СНГ	Содружество Независимых Государств
СПС	Стратегическая программа страны
ЕС	Европейский Союз
ВВП	Валовой внутренний продукт
ИКТ	Информационные и коммуникационные технологии
НПОО	Начальное профессиональное образование и обучение
МЗТиСЗ	Министерство здравоохранения, труда и социальной защиты
НПО	Неправительственная организация
НИП	Национальная индикативная программа
ПОО	Профессиональное образование и обучение

ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ОБРАЗОВАНИЯ

ОБЗОР СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
И ОБУЧЕНИЯ И СФЕРЫ ЗАНЯТОСТИ В РЕСПУБЛИКЕ ГРУЗИЯ
2003

Люксембург: Бюро Официальных Публикаций
Европейских Сообществ

2004 - 30 pp. - 21.0 x 29.7 cm

ISBN 92-9157-411-2

BELGIQUE/BELGIË

Jean De Lannoy
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202
B-1190 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 538 43 08
Fax (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be
URL: <http://www.jean-de-lannoy.be>

**La librairie européenne/
De Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 295 26 39
Fax (32-2) 735 08 60
E-mail: mail@libeurop.be
URL: <http://www.libeurop.be>

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 552 22 11
Fax (32-2) 511 01 84
E-mail: eusales@just.fgov.be

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00
Fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: <http://www.schultz.dk>

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag GmbH

Vertriebsabteilung
Amsterdamer Straße 192
D-50735 Köln
Tel. (49-221) 97 66 80
Fax (49-221) 97 66 82 78
E-Mail: vertrieb@bundesanzeiger.de
URL: <http://www.bundesanzeiger.de>

ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

G. C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
Panepistimiou 17
GR-10564 Athina
Tel. (30-1) 331 41 30/1/2/3/4/5
Fax (30-1) 325 84 99
F mail: elebooks@net.gr
URL: <http://elebooks@hellasnet.gr>

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado

Tratado, 27
E-28071 Madrid
Tel. (34) 915 38 21 11 (libros)
913 84 17 15 (suscripción)
Fax (34) 915 38 21 21 (libros),
913 84 17 14 (suscripción)
E-mail: clientes@com.boe.es
URL: <http://www.boe.es>

Mundi Prensa Libros, SA

Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tel. (34) 914 36 37 00
Fax (34) 915 75 39 98
E-mail: libreria@mundiprensa.es
URL: <http://www.mundiprensa.com>

FRANCE

Journal officiel

Service des publications des CE
26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tel. (33) 140 58 77 31
Fax (33) 140 58 77 00
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr
URL: <http://www.journal-officiel.gouv.fr>

IRELAND

Alan Hanna's Bookshop

270 Lower Rathmines Road
Dublin 6
Tel. (353-1) 496 73 98
Fax (353-1) 496 02 28
E-mail: hanna@iol.ie

ITALIA

Licosa SpA

Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tel. (39) 055 64 83 1
Fax (39) 055 64 12 57
E-mail: licosa@licosa.com
URL: <http://www.licosa.com>

LUXEMBOURG

Messageries du livre S.A.R.L.

5, rue Raiffeisen
L-2411 Luxembourg
Tel. (352) 40 10 20
Fax (352) 49 06 61
E-mail: mail@mdl.lu
URL: <http://www.mdl.lu>

NETHERLAND

SDU Servicecentrum Uitgevers

Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA Den Haag
Tel. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: <http://www.sdu.nl>

PORTUGAL

Distribuidora de Livros Bertrand Ld.

Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037
P-2700 Amadora
Tel. (351) 214 95 87 87
Fax (351) 214 96 02 55
E-mail: db@ip.pt

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA

Sector de Publicações Oficiais
Rua da Escola Politécnica, 135
P-1250-100 Lisboa Codex
Tel. (351) 213 94 57 00
Fax (351) 213 94 57 50
E-mail: spoc@incm.pt
URL: <http://www.incm.pt>

SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/
Akademiska Bokhandeln**

Keskuskatu 1/Centralgatan 1
PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P-fth (358-9) 121 44 18
F-fax (358-9) 121 44 35
Sähköposti: sps@akateeminen.com
URL: <http://www.akateeminen.com>

SVERIGE

BTJ AB

Traktorvägen 11-13
S-221 82 Lund
Tlf. (46-46) 18 00 00
Fax (46-46) 30 79 47
E-post: btjeu-pub@btje.se
URL: <http://www.btje.se>

UNITED KINGDOM

The Stationery Office Ltd

Customer Services
PO Box 29
Norwich NR3 1GN
Tel. (44) 870 60 05-522
Fax (44) 870 60 05-533
E-mail: book.orders@tso.co.uk
URL: <http://www.tsoofficial.net>

ISLAND

Bokabud Larusar Böndal

Skolavörðustíg, 2
IS-101 Reykjavík
Tel. (354) 552 55 40
Fax (354) 552 55 60
E-mail: bokabud@simnet.is

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

Euro Info Center Schweiz

c/o OSEC Business Network Switzerland
Stampfenbachstraße 85
PF 492
CH-8035 Zürich
Tel. (41-1) 365 53 15
Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: eics@osec.ch
URL: <http://www.osec.ch/eics>

BĂLGARIA

Europress Euromedia Ltd

59, blvd Vitoshka
BG-1000 Sofia
Tel. (359-2) 980 37 66
Fax (359-2) 980 42 30
E-mail: Milena@mbox.cit.bg
URL: <http://www.europress.bg>

CYPRUS

Cyprus Chamber of Commerce and Industry

PO Box 21455
CY-1509 Nicosia
Tel. (357-2) 88 97 52
Fax (357-2) 66 10 44
E-mail: demetrap@ccci.org.cy

EESTI

Eesti Kaubandus-Tööstuskoda

(Estonian Chamber of Commerce and Industry)
Toom-Kooli 17
EE-10130 Tallinn
Tel. (372) 646 02 44
Fax (372) 646 02 45
E-mail: enfo@koda.ee
URL: <http://www.koda.ee>

HRVATSKA

Mediatrade Ltd

Pavla Hatza 1
HR-10000 Zagreb
Tel. (385-1) 481 94 11
Fax (385-1) 481 94 11

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service

Szt. István krt.12
III emelet 1/A
PO Box 1039
H-1137 Budapest
Tel. (36-1) 329 21 70
Fax (36-1) 349 20 53
E-mail: euroinfo@euroinfo.hu
URL: <http://www.euroinfo.hu>

MALTA

Miller Distributors Ltd

Malta International Airport
PO Box 25
Luqa LOA 05
Tel. (356) 66 44 88
Fax (356) 67 67 99
E-mail: gwirth@usa.net

NORGE

Swets Blackwell AS

Hans Nielsen Hauges gt. 39
Boks 4901 Nydalen
N-0429 Oslo
Tel. (47) 23 40 00 00
Fax (47) 23 40 00 01
E-mail: info@no.swetsblackwell.com
URL: <http://www.swetsblackwell.com/no>

POLSKA

Ars Polona

Krakowskie Przedmiescie 7
Skr. pocztowa 1001
PL-00-959 Warszawa
Tel. (48-22) 826 12 01
Fax (48-22) 826 62 40
E-mail: books119@arspolona.com.pl

ROMÂNIA

Euromedia

Str. Dionisie Lupu nr. 65, sector 1
RO 70184 Bucuresti
Tel. (40-1) 315 44 03
Fax (40-1) 312 96 16
E-mail: euromedia@mailcity.com

SLOVAKIA

Centrum VTI SR

Nám. Slobody, 19
SK-81223 Bratislava
Tel. (421-7) 54 41 83 64
Fax (421-7) 54 41 83 64
E-mail: europ@tbb1.stik.stuba.sk
URL: <http://www.stik.stuba.sk>

SLOVENIJA

GV Založba

Dunajska cesta 5
SLO-1000 Ljubljana
Tel. (386) 613 09 1804
Fax (386) 613 09 1805
E-mail: europ@gvestnik.si
URL: <http://www.gvzalozba.si>

TÜRKIYE

Dünya Infotel AS

100, Yil Mahallesi 34440
TR-80050 Bağcılar-Istanbul
Tel. (90-212) 629 46 89
Fax (90-212) 629 46 27
E-mail: aktuel.info@dunya.com

ARGENTINA

World Publications SA

Av. Cordoba 1877
C1120 AAA Buenos Aires
Tel. (54-11) 48 15 81 56
Fax (54-11) 48 15 81 56
E-mail: wpbooks@infovia.com.ar
URL: <http://www.wpbooks.com.ar>

AUSTRALIA

Hunter Publications

PO Box 404
Abbotsford, Victoria 3067
Tel. (61-3) 94 17 53 61
Fax (61-3) 94 17 54
E-mail: jpdavies@ozemail.com.au

BRESIL

Livraria Camões

Rua Bittencourt da Silva, 12 C
CEP
20043-900 Rio de Janeiro
Tel. (55-21) 262 47 76
Fax (55-21) 262 47 76
E-mail: livraria.camoes@incm.com.br
URL: <http://www.incm.com.br>

CANADA

Les éditions La Liberté Inc.

3020, chemin Sainte-Foy
Sainte-Foy, Québec G1X 3V6
Tel. (1-418) 658 37 63
Fax (1-800) 567 54 49
E-mail: liberte@mediom.qc.ca

Renouf Publishing Co. Ltd

5369 Chemin Canotek Road, Unit 1
Ottawa, Ontario K1J 9J3
Tel. (1-613) 745 26 65
Fax (1-613) 745 76 60
E-mail: order.dept@renoufbooks.com
URL: <http://www.renoufbooks.com>

EGYPT

The Middle East Observer

41 Sherif Street
Cairo
Tel. (20-2) 392 69 19
Fax (20-2) 393 97 32
E-mail: inquiry@meobserver.com
URL: <http://www.meobserver.com.eg>

MALAYSIA

EBIC Malaysia

Suite 45.02, Level 45
Plaza MBF (Letter Box 45)
8 Jalan Yap Kwan Seng
50450 Kuala Lumpur
Tel. (60-3) 21 62 92 98
Fax (60-3) 21 62 81 98
E-mail: ebic@ln.net.my

MÉXICO

Mundi Prensa México, SA de CV

Río Pánuco, 141
Colonia Cuauhtémoc
MX-06500 México, DF
Tel. (52-5) 533 56 58
Fax (52-5) 514 67 99
E-mail: 101545.2361@compuserve.com

SOUTH AFRICA

Eurochamber of Commerce in South Africa

PO Box 781/38
2145 Sandton
Tel. (27-11) 884 39 52
Fax (27-11) 883 55 73
F mail: info@eurochamber.co.za

SOUTH KOREA

**The European Union Chamber of
Commerce in Korea**

5th Fl, The Shilla Hotel
202, Jangchung-dong 2 Ga, Chung-ku
Seoul 100-392
Tel. (82-2) 22 53 5631/4
Fax (82-2) 22 53-5635/6
E-mail: eucock@eucock.org
URL: <http://www.eucock.org>

SRI LANKA

EBIC Sri Lanka

Trans Asia Hotel
115 Sir Chittampalam
A. Gardiner Mawatha
Colombo 2
Tel. (94-1) 074 71 50 78
Fax (94-1) 44 87 79
E-mail: ebicsl@slnet.lk

TAI-WAN

Tycoon Information Inc

PO Box 81-466
105 Taipei
Tel. (886-2) 87 12 88 86
Fax (886-2) 87 12 47 47
E-mail: euitupe@ms21.hinet.net

UNITED STATES OF AMERICA

Berman Associates

4611-F Assembly Drive
Lanham MD 20706-4391
Tel. (1-800) 274 44 47 (toll free telephone)
Fax (1-800) 865 34 50 (toll free fax)
E-mail: query@berman.com
URL: <http://www.berman.com>

**ANDERE LÄNDER
OTHER COUNTRIES
AUTRES PAYS**

**Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer
Wahl/Please contact the sales office of
your choice/Veuillez vous adresser au
bureau de vente de votre choix**

Office for Official Publications of the European
Communities
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. (352) 29 29-42455
Fax (352) 29 29-42758
E-mail: info-info-opoce@cec.eu.int
URL: publications.eu.int